

Е. И. Бойчук

Исследование ритма прозы в работах французских лингвистов

В статье рассматривается проблема наличия ритма в прозе, а также вопрос определения данного понятия с точки зрения французских лингвистов. Автор статьи дает свое определение ритма прозы, рассматривает основные функции ритма в рамках стилистического аспекта ритмизации, а также касается вопроса определения авторства текста с помощью методов распознавания ритма.

Ключевые слова: ритм прозы, понятие ритма, французские лингвисты, значение, определение, равномерное чередование, размеренность, периодичность, фраза, значимость, функции, авторство текста.

E. I. Boychuk

About Rhythm in Prose in French Linguists' Research Works

This article exposes the fundamental problems of the presence of rhythm in prose and of the definition of this notion from the point of view of French linguists. The author gives his own notion of the rhythm in prose, reveals its basic functions within the limits of the stylistic aspect of the rhythm and touches the question of the authorship determination of the literary text with the help of the methods of discerning of the rhythm.

Keywords: Rhythm in prose, the notion of the rhythm, French linguists, significance, meaning, even alternation, measure, periodicity, phrase, meaningful, functions, authorship of the text.

Явлением ритма характеризуются многие стороны окружающей нас действительности. Ритмом отмечены как жизнедеятельность самого человека, так и существование окружающей его среды, а поэтому ритм изучают самые разные науки: физика, биология, социология, искусствоведение, музыковедение, эстетика, литературоведение т. д. Многообразие проявлений ритма в различных видах и стилях искусства, а также за пределами художественной сферы породило множество различных определений ритма, в связи с чем данное понятие не обладает терминологической четкостью.

Существует множество вариантов определений ритма, относящихся к разным аспектам окружающей нас действительности, деятельности и состояниям человека. В самом широком понимании ритм – это равномерное чередование каких-либо элементов, а также налаженный ход чего-либо, размеренность в протекании каких-либо процессов [1]. В рамках настоящего исследования рассматривается ритм художественного прозаического произведения, который, так или иначе, становится продолжением ритмов неумолчно пульсирующей жизни.

Понятие ритма в литературе тесно связано с понятием ритма в музыке. Ритм как форма композиции в музыке древнее, чем поэтическое слово, а

следовательно, древнее, чем любая форма художественного произведения. Через освобождение поэзии от музыки постепенно происходил процесс образования особого ритма, сначала стихотворного, а затем прозаического, отличного от музыкального.

Еще в XIX веке в большинстве французских словарей содержится следующее утверждение: “La prose a son rythme, ainsi que la poésie” [2].

Во французском лингвистическом словаре Larousse, одно из изданий которого датируется XIX веком, подчеркивается значимость ритма для прозы и для непозитического ораторского искусства: “Si le *rythme* mesuré et déterminé est particulier à la versification, la prose n'est pas non plus dépourvue de *rythme*. Il n'est pas de bon orateur qui ne rythme sa période; il n'est pas de bon écrivain dont la phrase ne soit rythmée” [3]. Но все же среди исследователей существуют и неоднозначные мнения, касающиеся наличия ритма в прозе: по мнению M. Grevisse, часто наличие ритма в прозе рассматривается как недостаток, изъян: “On considère souvent comme un défaut que la prose ait le rythme des vers”. [4]. Вопрос о наличии ритма в прозе поднимает E. Bordas: “La prose, d'ailleurs, a-t-elle un rythme? Une réponse catégorique n'est pas

possible ...> mais ce clivage artificiel, qui oppose prose et poésie, est absolument intenable” [5].

Современный французский словарь Le Nouveau Petit Robert приводит следующее значение ритма: “caractère, élément harmonique essentiel qui distingue formellement la poésie de la prose et qui se fonde sur le retour imposé, sur la disposition régulière des temps forts, des accents et des césures, sur la fixité du nombre des syllabes” [6]. Таким образом, по мнению авторов словаря, проза, в отличие от поэзии, ритма не имеет. Однако с этим утверждением не согласятся многие лингвисты современности.

Вопрос о понятии ритма в поэзии и в прозе поднимался многими отечественными и зарубежными исследователями, занимавшимися проблемами ритмизации текста, в частности Б. В. Томашевским (1929), М. М. Гиршманом (1982), В. М. Жирмунским (1925), Ю. М. Лотманом (1970), О. С. С. Ахмановой (1957), Т. Н. Шишкиной (1974), М. Л. Гаспаровым (1993), Г. Н. Ивановой-Лукьяновой (2000) и многими другими. В последние десятилетия по проблемам ритма написаны и защищены диссертации Ю. В. Степанюк (2001), А. Е. Бочкаревым (1987), Е. Т. Кононенко (1973), И. А. Афоной (2008), О. В. Федичевой (2001), О. Н. Сериковой (2007), М. В. Дороховой (1996), Н. А. Матвеевой (2009) и др. Среди зарубежных исследователей необходимо отметить М. Boudreault (1968), М. Gauthier (1974), J. Mourot (1960), Y.-M. Park, I. Lehiste, E. Bordas (2003), G. Dessons (2003), Ph. Jousset (2003), S. Petillon (2003), S. Freyermuth (2003) и др.

Многие французские исследователи придерживаются мнения о том, что ритм должен рассматриваться в неких временных рамках как последовательность определенных сегментов, частей, элементов. С точки зрения М. Boudreault, временная организация, в рамках которой существует ритм, создается посредством равенства количеств звуков и количеств слогов, которое может стать основой какой-либо ритмической структуры [7]. Однако данные суждения не могут быть в полной мере применимы к ритму в прозе. Несмотря на многочисленные исследования процесса ритмизации прозаических текстов в различных языках, вопрос о понятии ритма прозы остается нерешенным. Равномерное чередование, свойственное всем процессам окружающей нас действительности, далеко не всегда характерно для ритма прозаических текстов. Мнение некоторых исследователей о том, что периодичность, приобретая изохронную форму, приводит к возникновению

ритма не только в поэзии, но и в прозе (например, по мнению М. Grevisse, ритмом называется проявление равенства между частями одной фразы в рамках периода [8]) далеко не всегда подтверждается в процессе исследования ритма прозаических текстов.

Вопрос об изохронности ритмических единиц, способствующих созданию ритма в прозе, до сих пор не решен и все еще вызывает множество споров. В связи с тем, что законы ритма прозы менее выявлены, чем законы стихотворного ритма, возникает сложность в формулировке четкого определения этого процесса, что необходимо для его понимания и реализации.

С нашей точки зрения, **ритм прозы** следует рассматривать как *периодическое проявление фонетических, семантических, морфологических, синтаксических или стилистических средств выразительности речи в рамках той или иной ритмической единицы на соответствующих уровнях реализации данных средств: фонетическом, лексическом, грамматическом, а также периодическая последовательность сегментов, частей текста и упорядоченная смена элементов сюжетно-образной системы художественного произведения на структурно-композиционном уровне реализации ритма.*

В настоящее время в лингвистике и в литературоведении проблемы наличия ритма в прозе уже не существует, но по-прежнему актуальны множество вопросов, связанных с реализацией ритма в прозаических текстах.

Первостепенным является вопрос о функциях и предназначении ритма в прозе: зачем нужен ритм? Намеренно ли автор создает ритм в произведении или данное явление проявляет себя внезапно, неожиданно как для автора, так и для читателя? Французский писатель J.-P. Goux видит смысл ритма в побуждении к чтению или письму [9]. По его мнению, ритм оживляет прозу, делает ее изящной и грациозной как «бег игривого скакуна». В связи с этим J.-P. Goux заменяет понятие *rythme* понятием *allure*. С нашей точки зрения, те или иные средства, используемые автором для создания ритма в прозаическом произведении, подчеркивают неповторимость его индивидуального стиля.

В ходе недавних исследований шведскими учеными был выявлен метод, с помощью которого с математической точностью можно определить индивидуальный стиль писателя. Полученная формула дает разные значения для разных прозаиков и, соответственно, открывает большие воз-

возможности для определения авторства текстов, создатели которых неизвестны. Авторы исследования отталкиваются от так называемого закона Зипфа (Ципфа), сформулированного в 1935–1949 гг. и используемого, например, в современных системах поиска в Интернете.

Квантитативный метод в отечественном и зарубежном литературоведении применяется уже длительное время, и родоначальником его принято считать А. Белого. Такой метод основывается на подсчете ударных слогов в строке стихотворения и направлен на изучение метрики и ритмики стиха. Впоследствии данный метод был перенесен А. Белым и на прозу, где также имел целью выявление особенностей процесса ритмообразования в том или ином произведении. Однако метод, предлагаемый шведскими учеными, основанный на расчете скорости снижения определенных слов в тексте того или иного автора, направлен на определение авторства текста и пока еще себя не проявил в полной мере. С нашей точки зрения, в большей мере распознаванию индивидуального стиля автора, а соответственно, и определению авторства текста может способствовать не конкретная формула выявления количества определенных слов в тексте, а комплексное исследование процесса ритмизации прозаических текстов. Возможность распознавания индивидуального стиля автора через подробное изучение средств и особенностей ритма того или иного художественного прозаического текста обуславливает функциональную значимость ритма.

Что касается вопроса намеренного или спонтанного создания автором ритмического текста, то можно сказать, что он практически неразрешим ввиду отсутствия в ряде случаев (а чаще в большинстве) комментариев писателя к произведению в целом и тем более к данному аспекту анализа прозаического произведения. Слушатель склонен считать все элементы произведения искусства результатом умышленных действий автора, поскольку предполагает присутствие в них некоторого умысла, но не знает еще, в чем этот умысел состоит. Такое стремление читателя является проявлением его желания непременно объяснить суть всех элементов художественного произведения и усмотреть в их проявлении определенную художественную значимость.

Примечания

1. Крысин, Л. П. Толковый словарь иноязычных слов [Текст] / Л. П. Крысин. – М. : Эксмо, 2005. – С. 678.

2. Проза, как и поэзия, обладает ритмом. (Bescherelle, Ainé M. , Dictionnaire national ou Dictionnaire universelle de la langue française 2nd vol. – P. : Chez Simon, 1847. – 978p.; Boiste Pierre, C.-V., Dictionnaire universel de la langue française. – P. : Desray, 1800. – 356p.; Landais, Dictionnaire général et grammatical des dictionnaires français. Extrait et Complément de tous les dictionnaires anciens et modernes les plus célèbres, 9^e éd., 1^{er} vol. – P. : Didier, 1847. –786p.)

3. Если ритм, размеренный и четкий, присущ поэзии, то и проза не лишена ритма. Речь хорошего оратора ритмична, равно как и фраза талантливого писателя. (Larousse, P. Grand dictionnaire universel du XIX^e siècle: français, historique, géographique, mythologique, bibliographique. 13^{ème} vol. P. : Administration du grand Dictionnaire universel. 1866–1877. С. 786)

4. Часто наличие ритма в прозе рассматривается как недостаток (Grevisse, M. , Goosse, A. Le bon usage. 14-ème édition. – Bruxelles: Editions De Boeck Université, 2008. – с.27.)

5. А впрочем, имеет ли проза ритм? Категорично на этот вопрос ответить нельзя, но это искусственное разделение, которое противопоставляет прозу поэзии, совершенно неприемлемо. Bordas, É. Le rythme de la prose. Semen, 16, “Rythme de la prose”, 2003. – С. 7.

6. Отличительный признак, основной элемент, отличающий поэзию от прозы и основывающийся на повторе, регулярной смене сильных долей, акцентов и цезур, а также на равенстве количества слогов ритмических единиц. Le Nouveau Petit Robert de la langue française. – P.: SEJER, 2008. – С. 2284.

7. <...> le rythme pourra être défini comme «l'ordre dans le temps» ou «l'ordre dans le mouvement. – Ритм можно определить как упорядоченность во времени или в движении. (Boudreault M. Rythme et mélodie de la phrase parlée en France et au Québec. – Paris: Librairie C. Klincksieck, 1968. – С. 28.)

8. Le rythme c'est l'équilibre des parties d'une phrase, tel qu'il se réalise notamment dans la période. On appelle la période une phrase particulièrement complexe et qui forme un ensemble logiquement et harmonieusement articulé.– Ритм – это равенство частей фразы, которое возможно лишь в рамках периода. Периодом называется фраза, которая представляет собой логическое и гармоничное изложение мысли. (Grevisse, M. , Goosse, A. Le bon usage. 14-ème édition. – Bruxelles: Editions De Boeck Université, 2008. – с.28)

9. Goux, J.-P. De l'allure. Semen, 16, Rythme de la prose, 2003. – С.14.